

# BACCALAURÉAT TECHNOLOGIQUE

**SESSION 2013**

**CHINOIS**

---

**LANGUE VIVANTE 1**

Séries **STI2D, STD2A, STL, ST2S et STG option GSI** : 2 heures – coefficient 2

Série **STG options Mercatique, CGRH et CFE** : 2 heures – coefficient 3

---

*L'usage des dictionnaires et des calculatrices électroniques est interdit.*

Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 4 pages numérotées de 1/4 à 4/4.

## **Répartition des points**

Compréhension de l'écrit	10 points
Expression écrite	10 points

## 传统与现代化

1991 年，我认识了一位法国女士。当时，她在北京当外教。回国后，她每年都要来中国住一个月。

人们常说，父母天天跟孩子在一起，感觉不到他们长大，而外人却能发现。同样道理，我的这位朋友比我更清楚中国每年发生的变化。最近，她对我说：“中国的变化很大，也很快。不过，中国人好象很喜欢借用西方人的习惯，使他们的文化现代化（这句话让我很不高兴）。可是他们并不了解或消化这些外来的东西。这就像‘一只脚上了船而另一只脚在地上’。这种情况能持续多长时间呢？”我觉得她的话非常有道理。

比如说婚纱：在中国，白色一直是死亡和服丧的颜色，而红色才是吉利的颜色。对于西方人来说，穿红色婚纱有些异国情调，而对于中国人来说，那是很正常的事。但是，为什么中国的新娘开始穿白色婚纱了呢？大喜的日子穿着丧服不奇怪吗？学西方的这个做法有些可笑。穿白色衣服在中国婚礼中又代表什么呢？他们知道在西方文化中白色代表新娘的纯洁和童贞吗？这样模仿而不明白西方人的习惯实在很可笑。

我认为，中国人应该坐下来好好想想他们文化的发展方向了。否则，就来不及了。中国应该怎么变化呢？

根据《中国电视报》改写

### AIDE À LA COMPRÉHENSION :

消化	xiāohuà	digérer, assimiler	另	lìng	别的
岸	àn	rive, berge	情况	qíngkuàng	situation
持续	chíxù	继续	婚纱	hūnshā	robe de mariée
死亡	sǐwáng	死	服丧	fúsāng	deuil
吉利	jílì	de bon augure, propice	异国情调	yìguó qíngdiào	atmosphère exotique
新娘	xīnniáng	la nouvelle mariée	纯洁	chúnjié	pureté
童贞	tóngzhēn	virginité	模仿	mófǎng	imiter, copier
否则	fǒuzé	autrement, sinon			

资料 2

中国春节

今年是龙年，我们全家在多伦多庆祝中国春节。吃年夜饭是我们家的一项重要活动，妈妈准备了各种各样的菜，有鱼，有肉，还有青菜和一道汤。我最喜欢妈妈做的牛肉和青菜，我给妈妈打 100 分，因为每个菜都很好吃。

吃完年夜饭，我，哥哥和他的一个朋友开始玩游戏。我们玩得非常开心。然后，外婆给了我一个红包。打开一看，哈哈，是用巧克力做的钱！我既喜欢，又不喜欢。喜欢是因为我爱吃巧克力，不喜欢是因为这不是真的钱，要是真的钱就可以用它买自己喜欢的东西了。

总之，我过了一个很棒的中国年。

(寄自加拿大)

《人民日报海外版》(2012 年 04 月 16 日第 05 版)

**AIDE À LA COMPRÉHENSION :**

多伦多	Duōlúnduō	【地名】	外婆	wàipó	妈妈的母亲
汤	tāng	/	既... .. 又... ..	jì ... yòu	也...也...
巧克力	qiǎokèlì	chocolat	加拿大	Jiānádà	【国名】
棒	bàng	好			

资料 3



(pics 4 learning phototèque / ac-aix-marseille)

## Travail à faire par les candidats

*Le candidat est libre de rédiger en caractères simplifiés ou en caractères traditionnels.  
Le pinyin est autorisé pour les caractères hors seuil.*

### I COMPRÉHENSION (10 points)

**A. 请选择正确的回答 Reportez votre choix en indiquant le numéro et la lettre sur votre copie : (2 分, 每题 1 分)**

1. 当外教的意思是:

- a) 当留学生
- b) 在国外当老师
- c) 在国外做经理

2. 年夜饭的意思是:

- a) 饺子
- b) 晚饭
- c) 每年最后一天的晚饭

**B. 请用中文回答问题 : (3 分, 每题 1.5 分)**

- 1. 看资料 1, 说明白色的不同意思。
- 2. 看资料 3, 你认为中国人对麦当劳 (Màidāngláo) 喜欢不喜欢? 为什么你这样说 ?

**C. En vous appuyant sur les documents proposés, analysez les effets de l'influence occidentale en Chine (répondez en français, 80 mots environ, 5 points).**

### II EXPRESSION ÉCRITE (10 points)

**写作 (两题都要做):**

- 1. 你喜欢去麦当劳吃饭吗? 为什么? (120 字左右, 5 分)
- 2. 你生活中用不用外国的东西? 你觉得有什么好处? (120 字左右, 5 分)